| Questions | English Original | Comment from researcher | Comment from translator |
| --- | --- | --- | --- |
| Use inclusive spelling throuhghout | | | |
| Q2.14 | Income | Do not touch this question |  |
| Q2.8 | Education | Do not touch this question |  |
|  | Other socio-demographic questions | Signal if the current translation is not correct. |  |
| Q50, Q2.16 | Wealth | Do not touch the answers |  |
| Q258 | policy description | Improve the translation but leave the figures as they are |  |
| Q259, 261, 90, 264, 265, 275, 276, 92, 49, 274 | Comprehension, perception of support | Change “Americans” by “Spanish” in the EU survey |  |
| Q273, 1, 3, 1, 2, 47, 48, 49, 49, 23.4, 24.1, 24.2 | Other policies, foreign aid | In EU survey, change “U.S.” by “Spanish” |  |
| Q284, 285 | Conjoint analysis (c) | Improve the translation but based on Spanish, don’t pay attention to what is in the English table in the EU survey |  |
| Q270, 271 | Petition | Keep the wording that corresponds to the country’s head of state |  |
| Q50, 258, 259, 90, 275, 278, 279, 83, etc. |  | Change $ (or “US dollar”) to € in the EU survey.  The exception is the global basic income, which should be given as $30 per month ([conversion in local currency]) and $2 per day. |  |
| Q275, 276 | Donation lottery | In the EU survey, improve the translation but do not mention GiveDirectly. |  |
| Q277, 279 | Millionaire tax | In the EU survey: adapt the country to Spain and replace “affordable housing” by “hospitals” and universal childcare/pre-K” by “schools” |  |
| Q278, 279 | Wealth tax | In the EU survey, improve the translation but keep the figures and change the country |  |
| Q277, 279, 23.4, 24.1, 24.2, 273 |  | In EU survey, change ”U.S.” to ”Spain” |  |
| Q274 | Group defended | In EU survey, replace ”State” by ”province” |  |
|  |  | Ignore the questions on the elections for which the candidates don’t correspond to Spanish elections. |  |
| extra |  | *Translate the following things:*  To limit global warming and reach the international climate objective, the Global Climate scheme would impose a maximum amount of greenhouse gases we can emit globally.&#013;&#010;  It will make polluters pay for their emissions, which in turn would increase fossil fuel prices and discourage polluting activities.&#013;&#010;  The revenues would finance a global basic income of $30 per month for all humans.&#013;&#010;  Considering the basic income and the fuel price increases, the typical Spanish would lose out financially $100 per month. |  |
|  |  | I may also have an extra translation to have in a few days or weeks (but nothing long, something like one or two survey questions). |  |
|  |  | In many questions of the survey, there are answers of the type:  Not at all/A little/Moderately/A lot/A great deal  and Strongly oppose/Somewhat oppose/Neither support nor oppose/Somewhat support/Strongly support.  How have you translated these options, litteraly? Can you translate them back to English so we can check the meaning of the terms you use? |  |
| … |  | Don’t hesitate to ask if you have doubts on some questions |  |